

KINZO®

visit us at
WWW.KINZO.COM

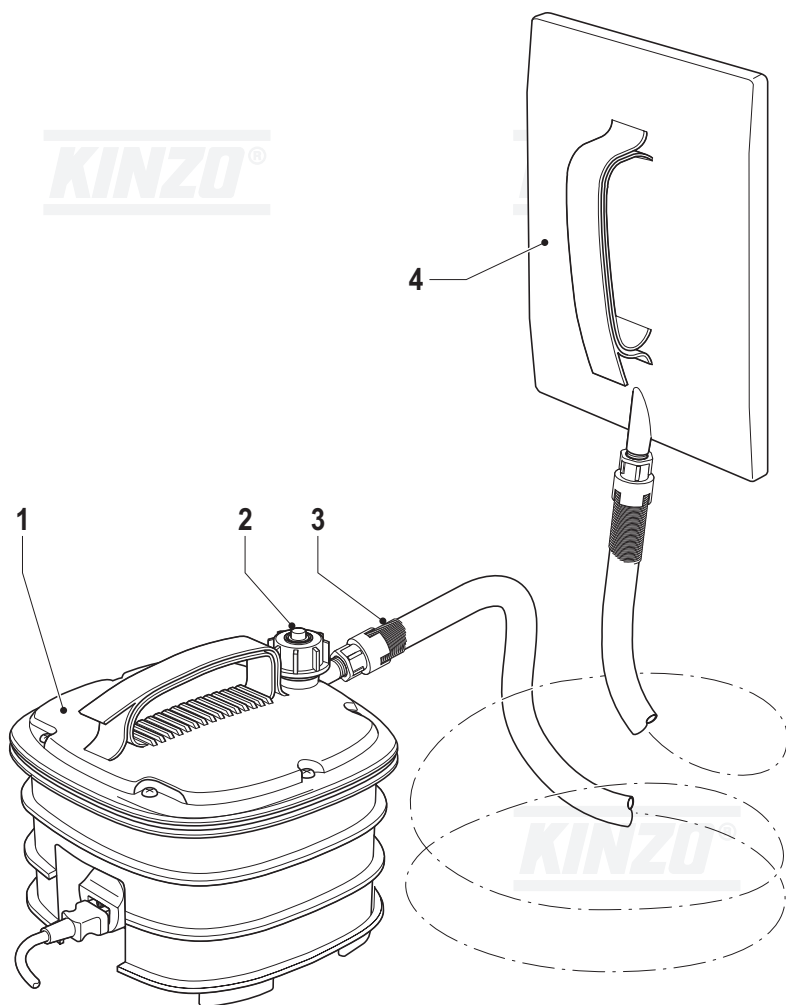
- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING**
- (F) MODE D'EMPLOI**
- (D) GEBRAUCHSANWEISUNG**
- (E) MANUAL DE INSTRUCCIONES**
- (P) MANUAL DE INSTRUÇÕES**
- (I) ISTRUZIONE PER L'USO**
- (GB) INSTRUCTION MANUAL**
- (N) INSTRUKSJONSHÅNDBOK**
- (S) ANVÄNDARMANUAL**
- (DK) INSTRUKTIONSBOG**
- (SF) KÄYTTÖOHJE**
- (GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**
- (RUS) РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ**
- (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI**
- (H) KEZELÉSI UTASÍTÁS**
- (CZ) NÁVOD K POUŽITÍ**
- (RO) MANUAL DE INSTRUCTIUNI**
- (SK) NÁVOD NA OBSLUHU**
- (TR) KULLANMA TALİMATLARI**

10M950

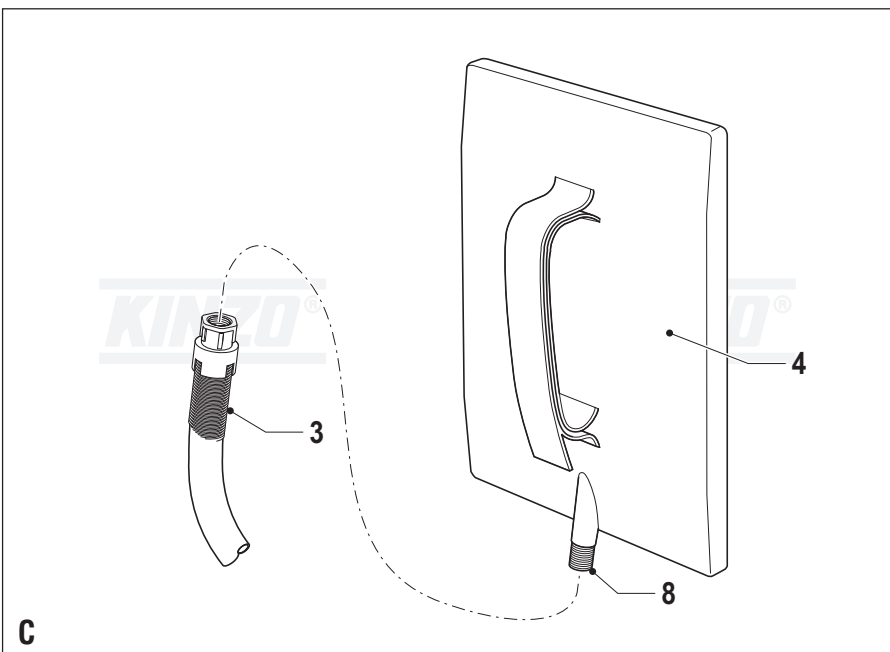
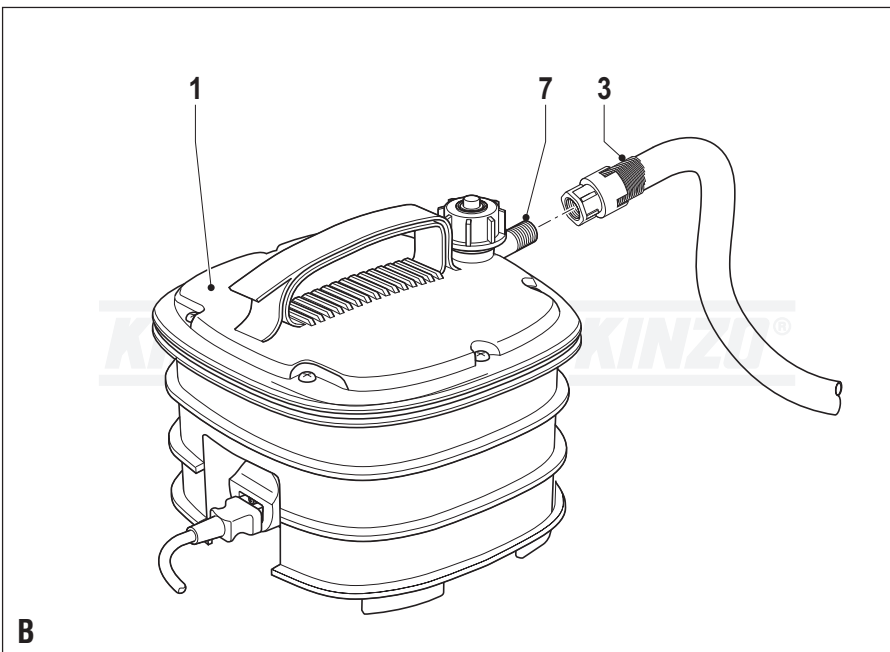
Nederlands	5
Français	6
Deutsch	8
Español	10
Português	12
Italiano	14
English	16
Norsk	19
Svenska	20
Dansk	22
Suomi	24
Ελληνικά	26
Русский язык	28
Polski	30
Magyar	32
Česky	34
Român	36
Slovensky	38
Türkçe	40



KINZO®



A



BEHANGAFSTOMER

10M950

WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade.

Op de machine vindt u de volgende pictogrammen:



Neem maatregelen voor oogbescherming.



Raadpleeg de handleiding.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR BEHANGAFSTOMERS

- Behangafstomers mogen niet worden gebruikt door kinderen of ongetrainde personen.
- Gebruik het apparaat niet in het bijzijn van kinderen en/of dieren.
- Richt het apparaat niet op mensen, dieren of elektrische apparaten.
- Controleer altijd het werkoppervlak om te zien of het geschikt is voor het apparaat.
- Neem altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat met water vult.
- Gebruik alleen schoon water bij het vullen van het apparaat.

- Gebruik geen reinigingsmiddelen, zuren of ontvlambare vloeistoffen in het apparaat.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat niet zonder de vuldop.
- Vermijd aanraking van hete onderdelen van het apparaat.
- Laat het apparaat afkoelen na gebruik.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID



Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

BESCHRIJVING (fig. A)

Uw behangafstomer is ontworpen voor het verwijderen van behang.

- 1 Watertank
- 2 Vuldop
- 3 Slang
- 4 Stoomplaat

Monteren van de slang (fig. B)

- Bevestig een uiteinde van de slang (3) aan de aansluiting (7) van de watertank (1).
- Draai de koppelhoer stevig vast.

Monteren van de stoomplaat (fig. C)

- Bevestig de stoomplaat (4) met de aansluiting (8) aan het andere uiteinde van de slang (3).
- Draai de koppelhoer stevig vast.

Vullen van de watertank (fig. A)

- Verwijder de vuldop (2).
- Vul de watertank (1) met water.
- Breng de vuldop weer aan.

Aanwijzingen voor gebruik

- Zorg ervoor dat de stoom de stoomplaat gelijkmatig en zonder druk verlaat om op de juiste wijze het behang te doordringen.
- Beweeg de stoomplaat langzaam met cirkelbewegingen over het behang.

- Bij het verwijderen van dik behang is het noodzakelijk de stoom gedurende ca. 15 minuten in het behang te laten absorberen alvorens het behang te verwijderen.
- Maak bij het verwijderen van geveerd of afwasbaar behang eerst een snede in het behang om de stoom onder de toplaag te brengen.
- Houd de stoomuitlaat nooit gedurende een lange periode op hetzelfde punt.

Aansluiten van het apparaat op het stopcontact

- Om het apparaat in te schakelen, gaat u als volgt te werk:
 - Sluit de contrastekker aan op de aansluiting in het apparaat.
 - Sluit het apparaat aan op het stopcontact.
- Om het apparaat uit te schakelen, neemt u de stekker uit het stopcontact.



Zorg er voor het inschakelen voor dat de contrastekker volledig in de aansluiting zit.

REINIGING EN ONDERHOUD

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

- Reinig de watertank na ieder gebruik om aanslagvorming te voorkomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, zuren of onvlambare vloeistoffen.



Neem voor het reinigen van het apparaat de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.

TECHNISCHE GEGEVENS

	10M950
Netspanning	V 230
Netfrequentie	Hz 50
Vermogen	W 2.000
Capaciteit	l 3,0
Gewicht	kg 2,1

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

MILIEU

Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Kinzo B.V. verklaart dat de machines:
Behangafstomer 10M950

in overeenstemming zijn met de volgende normen: EN 60335-1
en

voldoen aan de volgende richtlijnen:
73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EC

Ede, Nederland, juni 2004

M. Kinsbergen
Directeur

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Nederland

DÉCOLLEUSE À VAPEUR DE PAPIER PEINT 10M950

MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

Dans ce manuel sont employés les pictogrammes suivants :



Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.

La machine est munie des pictogrammes suivants :



Prenez des mesures de protection oculaire



Consultez le manuel.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES POUR DÉCOLLEUSES À VAPEUR DE PAPIER PEINT

- Les décolleuses à vapeur ne doivent pas être utilisées par des enfants ou des personnes non formées.
- N'utilisez pas l'appareil en présence d'enfants ou d'animaux.
- Ne pointez jamais l'appareil en direction de personnes, d'animaux ou d'autres appareils électriques.
- Vérifiez toujours si la surface de travail est adaptée à l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le remplir d'eau.
- Utilisez uniquement de l'eau propre pour remplir l'appareil.
- N'utilisez ni détergents, ni acides, ni liquides inflammables dans l'appareil.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- N'utilisez pas l'appareil sans le bouchon de remplissage.
- Évitez de toucher les parties chaudes de l'appareil.

- Laissez refroidir l'appareil après utilisation.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION (fig. A)

Votre décolleuse à vapeur de papier peint a été conçue pour décoller le papier peint.

- 1 Réservoir d'eau
- 2 Bouchon de remplissage
- 3 Tuyau
- 4 Plaque de vapeur

Comment monter le flexible (fig. B)

- Insérez une extrémité du flexible (3) dans le raccord (7) du réservoir d'eau (1).
- Serrez fermement l'écrou de serrage.

Montage de la plaque de vapeur (fig. C)

- Fixez la plaque de vapeur (4) sur le raccord (8) de l'autre extrémité du flexible (3).
- Serrez fermement l'écrou de serrage.

Remplissage du réservoir d'eau (fig. A)

- Enlevez le bouchon de remplissage (2).
- Remplissez le réservoir (1) d'eau.
- Replacez le bouchon de remplissage.

Instructions d'emploi

- Assurez-vous que la vapeur sort constamment de la plaque de vapeur et sans pression pour pénétrer correctement dans le papier peint.
- Déplacez lentement la plaque de vapeur avec des mouvements circulaires sur le papier peint.
- Pour retirer du papier peint épais, il est nécessaire de laisser la vapeur imprégner le papier peint pendant environ 15 minutes avant de pouvoir le décoller.

- Pour retirer du papier peint couché ou lavable, réalisez d'abord des coupes dans le papier peint pour permettre à la vapeur de passer sous la couche supérieure.
- Ne laissez jamais la sortie de vapeur au même endroit pendant une durée prolongée.

Branchement de l'appareil sur le secteur

- Pour mettre l'appareil en marche, procédez comme suit :
 - Raccordez la prise femelle à la prise de l'appareil.
 - Branchez l'appareil sur le secteur.
- Pour arrêter l'appareil, débranchez-le du secteur.



Avant de mettre en marche, assurez-vous que le connecteur femelle est inséré à fond dans la connexion.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

La machine n'exige pas d'entretien particulier.

- Nettoyez le réservoir d'eau après chaque utilisation pour éviter la formation de dépôts. N'utilisez ni détergents, ni acides, ni liquides inflammables.



Avant de nettoyer l'appareil, retirez la prise du secteur et attendez le refroidissement complet de l'appareil.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

	10M950
Tension du réseau	V 230
Fréquence du réseau	Hz 50
Puissance	W 2.000
Capacité	l 3,0
Poids	kg 2,1

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



Kinzo B.V. certifie que les machines :
Décolleuse à vapeur de papier peint
10M950

sont en conformité avec les normes
 suivantes : EN 60335-1
 et
 satisfont aux directives suivantes :
 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EC

Ede, Pays-Bas, juin 2004

M. Kinsbergen
 Président-Directeur Général

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Pays-Bas

DAMPF-TAPETENENTFERNER 10M950

WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges.

Auf der Maschine finden Sie folgende Symbole:



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Schlagen Sie in der Anleitung nach.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DAMPF-TAPETENENTFERNER

- Dampf-Tapetenentferner dürfen nicht von Kindern oder hierfür nicht geschulten Personen benutzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Gegenwart von Kindern und/oder Tieren.
- Richten Sie das Gerät nicht auf Personen, Tiere oder andere elektrische Geräte.
- Überprüfen Sie stets die Arbeitsfläche, um festzustellen, ob diese für das Gerät geeignet ist.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker des Geräts, bevor Sie das Gerät mit Wasser befüllen.
- Verwenden Sie zur Befüllung des Geräts ausschließlich sauberes Wasser.
- Benutzen Sie im Gerät keine Reinigungsmittel, Säuren oder brennbare Flüssigkeiten.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne den Einfülldeckel.

- Vermeiden Sie einen Kontakt mit den heißen Teilen des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

BESCHREIBUNG (Abb. A)

Ihr Dampf-Tapetenentferner wurde zum Entfernen von Tapeten konstruiert.

- 1 Wassertank
- 2 Einfülldeckel
- 3 Schlauch
- 4 Dampfplatte

Anbringen des Schlauchs (Abb. B)

- Bringen Sie das eine Ende des Schlauchs (3) an der Verbindung (7) des Wassertanks (1) an.
- Ziehen Sie die Kupplungsmutter sicher an.

Anbringen der Dampfplatte (Abb. C)

- Bringen Sie die Dampfplatte (4) mit der Verbindung (8) am anderen Ende des Schlauchs (3) an.
- Ziehen Sie die Kupplungsmutter sicher an.

Füllen des Wassertanks (Abb. A)

- Entfernen Sie den Einfülldeckel (2).
- Füllen Sie den Wassertank (1) mit Wasser.
- Bringen Sie den Einfülldeckel wieder an.

Hinweise für den Gebrauch

- Vergewissern Sie sich, daß der Dampf die Dampfplatte gleichmäßig und ohne Druck verläßt, damit die Tapete richtig durchdrungen wird.
- Bewegen Sie die Dampfplatte langsam und mit kreisförmigen Bewegungen über die Tapete.

- Beim Entfernen dicker Tapete ist es erforderlich, den Dampf ca. 15 Minuten lang von der Tapete aufnehmen zu lassen, bevor die Tapete entfernt wird.
- Beim Entfernen beschichteter oder abwaschbarer Tapete machen Sie zunächst einen Schnitt in die Tapete, damit der Dampf unter die obere Schicht gelangt.
- Halten Sie den Dampfauslaß niemals eine längere Zeit auf der gleichen Stelle.

Anschließen des Gerätes an das Netz

- Um das Gerät einzuschalten, gehen Sie folgendermaßen vor:
 - Verbinden Sie den weiblichen Stecker mit der Verbindung im Gerät.
 - Schließen Sie das Gerät an das Netz an.
- Um das Gerät auszuschalten, trennen Sie es vom Netz.



Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, daß der weibliche Stecker vollständig in die Verbindung eingesetzt wurde.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

- Reinigen Sie den Wassertank nach jedem Gebrauch, um Ablagerungen zu vermeiden. Benutzen Sie keine Reinigungsmittel, Säuren oder brennbare Flüssigkeiten.



Ziehen Sie vor der Reinigung des Geräts den Stecker aus der Netzsteckdose und warten Sie, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat.

TECHNISCHE DATEN

	10M950
Netzspannung	V 230
Netzfrequenz	Hz 50

Leistungsaufnahme	W 2.000
Kapazität	l 3,0
Gewicht	kg 2,1

GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

UMWELT

Wenn Ihr Elektrowerkzeug nach einiger Zeit ersetzt werden muß, werfen Sie ihn nicht einfach in den Hausmüll, sondern bemühen Sie sich um eine umweltfreundliche Entsorgung.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Kinzo B.V. erklärt hiermit, daß der
Dampf-Tapetenentferner 10M950

entsprechend den Normen: EN 60335-1
und
entsprechend folgenden Richtlinien
konzipiert wurde:
73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EC

Ede, Niederlande, Juni 2004

M. Kinsbergen
Direktor

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Niederlande

**DESPRENDEDOR A VAPOR
DE PAPEL PINTADO
10M950**

ADVERTENCIA

Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

NORMAS DE SEGURIDAD

Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales.

A lo largo de todo el manual se usan los siguientes símbolos:



Indica riesgo de lesión corporal o de daños materiales.

En la máquina se encuentran los siguientes símbolos:



Adopte medidas de protección visual.



Consulte el manual.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA DESPRENDEDORES A VAPOR DE PAPEL PINTADO

- Los desprendedores a vapor de papel pintado no deben ser utilizados por niños ni por personas que no hayan sido instruidas en su manejo.
- No utilice el aparato en presencia de niños y/o animales.
- No dirija el aparato hacia personas, animales o aparatos eléctricos.
- Compruebe siempre la superficie de trabajo para ver si es adecuada para el aparato.
- Desenchufe siempre el aparato antes de llenarlo de agua.
- Utilice únicamente agua limpia para llenar el aparato.
- No utilice detergentes, ácidos ni líquidos inflamables en el aparato.
- No sumerja el aparato en agua ni otros líquidos.

- No utilice el aparato sin el tapón de relleno.
- Evite tocar las piezas calientes del aparato.
- Deje enfriar el aparato después de haberlo utilizado.

SEGURIDAD ELÉCTRICA



Verificar que el voltaje indicado en la placa del fabricante de la máquina se corresponde con la tensión del lugar donde se utilice.

DESCRIPCIÓN (fig. A)

El desprendedor a vapor de papel pintado ha sido diseñado para quitar papel pintado.

- 1 Depósito de agua
- 2 Tapón de llenado
- 3 Manguera
- 4 Placa de vapor

Montaje de la manguera (fig. B)

- Conecte un extremo de la manguera (3) en la conexión (7) del depósito de agua (1).
- Apriete firmemente la tuerca de unión.

Montaje de la placa de vapor (fig. C)

- Conecte la placa de vapor (4) con la conexión (8) del otro extremo de la manguera (3).
- Apriete firmemente la tuerca de unión.

Llenado del depósito de agua (fig. A)

- Retire el tapón de llenado (2).
- Llene el depósito (1) de agua.
- Vuelva a colocar el tapón de llenado.

Instrucciones de uso

- Asegúrese de que el vapor salga de forma uniforme y sin presión de la placa de vapor para penetrar correctamente en el papel pintado.
- Mueva lentamente la placa de vapor con

movimientos circulares sobre el papel pintado.

- Al retirar papel pintado grueso, es necesario dejar que el vapor penetre en el papel pintado durante aproximadamente 15 minutos antes de quitar el papel pintado.
- Al retirar papel estucado o papel lavable, haga un corte previamente en el papel para permitir que el vapor penetre la capa superior.
- No mantenga la salida de vapor en el mismo punto durante un periodo prolongado.

Conexión del aparato a la red eléctrica

- Para encender el aparato, proceda de la forma siguiente:
 - Conecte el conector hembra a la conexión del aparato.
 - Conecte el aparato a la red eléctrica.
- Para conectar el aparato, desconecte el aparato de la red eléctrica.



Antes de encender, asegúrese de que el conector hembra se haya introducido completamente en la conexión.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial.

- Limpie el depósito de agua después de cada uso para evitar acumulaciones. No utilice detergentes, ácidos ni líquidos inflamables.



Antes de limpiar el aparato, retire el enchufe de la red eléctrica y espere que el aparato se haya enfriado completamente.

DATOS TÉCNICOS

	10M950
Voltaje de la red	V 230
Frecuencia de red	Hz 50

Potencia de entrada	W 2.000
Capacidad	l 3,0
Peso	kg 2,1

GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.

MEDIOAMBIENTE

En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Kinzo B.V. declara que las máquinas:
Desprendedor a vapor de papel pintado
10M950

han sido diseñadas de acuerdo con las siguientes normas: EN 60335-1

y

con las siguientes directrices:
73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EC

Ede, Holanda, junio de 2004

M. Kinsbergen,
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holanda

DESCOLADOR A VAPOR DE PAPEL DE PAREDE 10M950

AVISO

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

Os símbolos abaixo são utilizados ao longo deste manual:



Indica o risco de ferimentos pessoais ou danos na ferramenta.

Encontrará os seguintes símbolos na máquina:



Tome medidas para proteger os olhos.



Consulte o manual.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA DÊSCOLADORES A VAPOR DE PAPEL DE PAREDE

- Os descoladores a vapor de papel de parede não devem ser utilizados por crianças nem por pessoas inexperientes.
- Não utilize o aparelho na presença de crianças e/ou animais.
- Não vire o aparelho na direcção de pessoas, animais nem de aparelhos eléctricos.
- Verifique sempre se a área de trabalho é adequada para o aparelho.
- Desligue sempre o aparelho na tomada antes de o encher com água.
- Utilize unicamente água limpa para encher o aparelho.
- Não utilize detergentes, ácidos nem líquidos inflamáveis no aparelho.
- Não mergulhe o aparelho em água nem em outros líquidos.
- Não utilize o aparelho sem a tampa de enchimento.

- Evite tocar nas peças quentes do aparelho.
- Deixe o aparelho arrefecer após a sua utilização.

SEGURANÇA ELÉCTRICA



Certifique-se sempre de que o fornecimento de energia corresponde à voltagem indicada na placa de especificações.

DESCRIÇÃO (fig. A)

O seu descolador a vapor de papel de parede foi concebido para remover papel de parede.

- 1 Reservatório de água
- 2 Tampa de enchimento
- 3 Mangueira
- 4 Placa de vapor

Montagem da mangueira (fig. B)

- Monte uma das extremidades da mangueira (3) na ligação (7) do reservatório de água (1).
- Aperte devidamente a porca de acoplamento.

Montagem da placa de vapor (fig. C)

- Monte a placa de vapor (4) com a ligação (8) na outra extremidade da mangueira (3).
- Aperte devidamente a porca de acoplamento.

Enchimento do reservatório de água (fig. A)

- Retire a tampa de enchimento (2).
- Encha o reservatório de água (1) com água.
- Volte a colocar a tampa de enchimento.

Instruções de utilização

- Certifique-se de que o vapor sai da placa de forma regular e sem pressão para penetrar devidamente no papel de parede.
- Desloque lentamente a placa de vapor com movimentos circulares sobre o papel de parede.

- Para remover papel de parede espesso, o vapor terá de ser absorvido pelo mesmo durante cerca de 15 minutos.
- Para remover papel de parede revestido ou lavável, faça um corte no mesmo, de modo a permitir a penetração do vapor sob a camada superior.
- Nunca mantenha a saída de vapor no mesmo local durante um longo período de tempo.

Ligação do aparelho à alimentação de rede

- Para ligar o aparelho, realize os passos a seguir indicados:
 - Ligue o conector fêmea à ligação no aparelho.
 - Ligue o aparelho à alimentação de rede.
- Para desligar o aparelho, desligue-o da alimentação de rede.



Antes de ligar, certifique-se que o conector fêmea foi totalmente introduzido na respectiva ligação.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A sua ferramenta não precisa de manutenção particular.

- Limpe o reservatório de água, após cada utilização, para evitar a acumulação de depósitos. Não utilize detergentes, ácidos nem líquidos inflamáveis.



Antes de limpar o aparelho, retire a ficha da alimentação de rede e aguarde até que o aparelho arrefeça por completo.

DADOS TÉCNICOS

	10M950
Voltagem da rede	V 230
Frequência da rede	Hz 50
Potência de entrada	W 2.000
Capacidade	l 3,0
Peso	kg 2,1

GARANTIA

Consulte as condições de garantia em anexo para os termos e condições da garantia.

AMBIENTE

Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Kinzo B.V. declara que as máquinas:
Descolador a vapor de papel de parede
10M950

foram concebidas em conformidade com as seguintes normas: EN 60335-1

e

de acordo com as seguintes directivas:
 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EC

Ede, Holanda, Junho 2004

M. Kinsbergen
Gerente

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holanda

STACCAPARATI A VAPORE **10M950**

AVVERTENZA

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

I seguenti simboli vengono usati in tutto il manuale:



Indica il rischio di lesioni personali o danni all'utensile.

Sulla macchina saranno riportati i seguenti simboli:



Usare dispositivi di protezione degli occhi.



Consultare il manuale.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI PER STACCAPARATI A VAPORE

- Gli staccaparati a vapore non devono essere adoperati da bambini o persone inesperte.
- Non usare l'elettro utensile in presenza di bambini e/o animali.
- Non dirigere l'elettro utensile verso persone, animali o elettrodomestici.
- Verificare sempre che la superficie di lavoro sia idonea per l'uso dello staccaparati.
- Scollegare sempre l'elettro utensile dalla rete elettrica prima di riempirlo con acqua.
- Utilizzare esclusivamente acqua pulita per riempire lo staccaparati.
- Non utilizzare detergenti, acidi o liquidi infiammabili nell'elettro utensile.
- Non immergere l'elettro utensile in acqua o in altri liquidi.
- Non utilizzare l'elettro utensile senza il tappo di rabbocco.
- Evitare di toccare le parti surriscaldate dell'elettro utensile.
- Lasciare raffreddare l'elettro utensile dopo l'uso.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA



Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

DESCRIZIONE (fig. A)

Lo staccaparati a vapore è stato progettato per rimuovere la carta da parati.

- 1 Serbatoio per l'acqua
- 2 Tappo del bocchettone di riempimento
- 3 Tubo flessibile
- 4 Piastra a vapore

Montaggio del flessibile (fig. B)

- Collegare un'estremità del flessibile (3) al raccordo (7) del serbatoio (1).
- Serrare saldamente il dado di accoppiamento.

Montaggio della piastra a vapore (fig. C)

- Collegare la piastra a vapore (4) al raccordo (8) sull'altra estremità del flessibile (3).
- Serrare saldamente il dado di accoppiamento.

Riempimento del serbatoio dell'acqua (fig. A)

- Rimuovere il tappo di rabbocco (2).
- Riempire il serbatoio (1) con acqua.
- Inserire nuovamente il tappo di rabbocco.

Istruzioni per l'uso

- Verificare che la piastra emetta vapore uniformemente e senza pressione in modo da poter penetrare correttamente nella carta da parati.
- Spostare lentamente la piastra a vapore sulla carta da parati con movimenti circolari.
- Per staccare carta da parati di grosso spessore, è necessario lasciar penetrare il vapore nella carta da parati per almeno 15 minuti prima di rimuoverla.

- Per rimuovere carta da parati verniciata o lavabile, prima è necessario incidere la carta per consentire al vapore di penetrare sotto al primo strato.
- Non mantenere mai a lungo il getto di vapore sullo stesso punto.

Collegamento dell'elettrodomestico alla rete elettrica

- Per accendere l'elettrodomestico, procedere come segue:
 - Collegare il connettore femmina al connettore sull'elettrodomestico.
 - Collegare l'elettrodomestico alla rete elettrica.
- Per spegnere l'elettrodomestico, scollegarlo dalla rete elettrica.



Prima dell'accensione, verificare che il connettore femmina sia completamente inserito nella presa.

PULIZIA E MANUTENZIONE

La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.

- Sciacquare il serbatoio dell'acqua dopo ogni uso per evitare depositi. Non utilizzare detergenti, acidi o liquidi infiammabili.



Prima di pulire l'elettrodomestico, scollegare la spina dalla rete elettrica ed attendere che si raffreddi completamente.

DATI TECNICI

	10M950
Tensione di rete	V 230
Frequenza di rete	Hz 50
Potenza assorbita	W 2.000
Capacità	l 3,0
Peso	kg 2,1

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

AMBIENTE

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Kinzo B.V. dichiara che le macchine:
Staccapapari a vapore 10M950

sono state concepite in conformità con
i seguenti standard: EN 60335-1
e

con le seguenti direttive:
73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EC

Ede, Paesi Bassi, Giugno 2004

M. Kinsbergen,
Direttore

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Paesi Bassi

STEAM WALLPAPER STRIPPER 10M950

WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury or damage to the tool.

You will find the following symbols on the machine:



Take measures to protect your eyes.



Consult the manual.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR STEAM WALLPAPER STRIPPERS

- Steam wallpaper strippers must not be used by children or untrained persons.
- Do not use the appliance in the presence of children and/or animals.
- Do not point the appliance towards people, animals or electrical appliances.
- Always check the working surface to see if it is suitable for the appliance.
- Always unplug the appliance before filling it with water.
- Only use clean water when filling the appliance.
- Do not use detergents, acids or flammable liquids in the appliance.
- Do not submerge the appliance in water or other liquids.
- Do not use the appliance without the filler cap.
- Avoid touching hot parts of the appliance.
- Let the appliance cool down after use.

ELECTRICAL SAFETY



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION (fig. A)

Your steam wallpaper stripper has been designed for removing wallpaper.

- 1 Water tank
- 2 Filler cap
- 3 Hose
- 4 Steam plate

Mounting the hose (fig. B)

- Fit one end of the hose (3) on the connection (7) of the water tank (1).
- Securely tighten the coupling nut.

Mounting the steam plate (fig. C)

- Fit the steam plate (4) with the connection (8) on the other end of the hose (3).
- Securely tighten the coupling nut.

Filling the water tank (fig. A)

- Remove the filler cap (2).
- Fill the water tank (1) with water.
- Replace the filler cap.

Instructions for use

- Make sure that the steam leaves the steam plate steadily and without pressure to correctly penetrate the wallpaper.
- Slowly move the steam plate with circular movements over the wallpaper.
- When removing thick wallpaper, it is necessary to let the steam absorb into the wallpaper for approx. 15 minutes before removing the wallpaper.
- When removing coated or washable wallpaper, first make a cut in the wallpaper to let the steam under the top layer.
- Never hold the steam outlet at the same point for a long period.

Connecting the appliance to the mains

- To switch the appliance on, proceed as follows:
 - Connect the female connector to the connection in the appliance.
 - Connect the appliance to the mains.
- To switch off the appliance, disconnect the appliance from the mains.



Before switching on, make sure that the female connector has been fully inserted into the connection.

CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- Clean the water tank after each use to prevent deposits. Do not use detergents, acids or flammable liquids.



Before cleaning the appliance, remove the plug from the mains and wait for the appliance to cool down completely.

TECHNICAL DATA

	10M950
Mains voltage	V 230
Mains frequency	Hz 50
Power input	W 2,000
Capacity	l 3.0
Weight	kg 2.1

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

DECLARATION OF CONFORMITY



Kinzo B.V. declares that the machines:
Steam wallpaper stripper 10M950

have been designed in compliance with the following standards: EN 60335-1
and

in accordance with the following directives:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, The Netherlands, June 2004

M. Kinsbergen
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

IMPORTANT (FOR UK ONLY)

If the moulded 3 pin plug attached to this unit is damaged and needs replacing, it is important that it is correctly destroyed and replaced by an approved BS 1363/5A fused plug and that the following wiring instructions are followed.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

blue neutral
brown live
earth green and yellow

As the colours of the wires in the mains lead of this unit may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or coloured green.

DAMPTAPETFJERNER

10M950

ADVARSEL

Av sikkerhetshensyn bør du lese denne veiledningen nøye før maskinen tas i bruk.

SIKKERHETSINSTRUKSER

Når du bruker denne maskinen bør du alltid overholde de medfølgende sikkerhetsinstruksene i tillegg til de ekstra sikkerhetsinstruksene.

Følgende symboler benyttes gjennom hele håndboken:



Symboliserer risiko for personskader eller skader på verktøyet.

På maskinen vil du finne følgende symboler:



Bruk vernebriller eller annen beskyttelse for øynene.



Rådfør bruksanvisningen.

EKSTRA SIKKERHETSINSTRUKSER FOR DAMPTAPETFJERNERE

- Damptapetfjernere må ikke brukes av barn eller personer uten erfaring eller opplæring i bruken av dem.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av barn og/eller dyr.

- Ikke rett utstyret mot personer, dyr eller elektriske apparater.
- Kontroller alltid om arbeidsoverflaten egner seg for bruk av utstyret.
- Trekk alltid støpslet ut av stikkontakten før du fyller vann på apparatet.
- Fyll bare apparatet med rent vann.
- Ikke bruk rensedmidler, syrer eller brannfarlige væsker i apparatet.
- Ikke dypp apparatet i vann eller andre væsker.
- Ikke bruk apparatet uten påfyllingslokk.
- Unngå å berøre varme deler på apparatet.
- La apparatet avkjøles etter bruk.

EL-SIKKERHET



Kontroller alltid at strømforsyningen svarer til spenningen på apparatskiltet.

BESKRIVELSE (fig. A)

Damptapetfjernerer din er konstruert for fjerning av tapet.

- 1 Vanntank
- 2 Påfyllingslokk
- 3 Slange
- 4 Dampskjold

Montering av slangen (fig. B)

- Fest den ene enden av slangen (3) til tilkoplingen (7) på vanntanken (1).
- Skru spennmutteren godt til.

Montering av dampskjoldet (fig. C)

- Fest tilkoplingen (8) i den andre enden av slangen (3) til dampskjoldet (4).
- Skru spennmutteren godt til.

Fylling av vanntanken (fig. A)

- Fjern påfyllingslokket (2).
- Fyll vanntanken (1) med vann.
- Sett påfyllingslokket tilbake på plass.

Anvisningar för bruk av maskinen

- Se till att dampen forlater dampskjoldet jevnt og uten trykk slik at den trenger inn i tapetet på korrekt måte.
- Beveg dampskjoldet langsomt i sirkelbevegelser over tapetet.
- Ved fjerning av tykt tapet må dampen få trekke inn i tapetet i omtrent 15 minutter før tapetet fjernes.
- Ved fjerning av tapet med belegg eller vaskbart tapet må det først kuttes i tapetet slik at dampen kan trenge inn under det ytre laget.
- Hold aldri dampskjoldet stille på samme sted i lang tid.

Tilkopling av apparatet til strømmettet.

- Følg denne framgangsmåten for å slå på apparatet:
 - Kople hunkoplingen til apparatet.
 - Kople apparatet til strømmettet.
- Kople apparatet fra strømmettet for å slå av apparatet.



Før du slår på, må du forvisse deg om at hunnpluggen er stukket helt inn i tilkoblingen.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Maskinen krever ikke noe spesielt vedlikehold.

- Rengjør vanntanken etter hver gangs bruk for å forhindre avleiringer. Ikke bruk rensmidler, syrer eller brannfarlige væsker.



Trekk støpslet ut av stikkontakten før apparatet rengjøres og vent til apparatet er helt avkjølt.

TEKNISKE DATA

	10M950
Nettspenning	V 230
Nettfrekvens	Hz 50
Effektopptak	W 2.000

Kapasitet

l 3,0

Vekt

kg 2,1

GARANTI

Se vedlagte garantivilkår for varighet og betingelser.

MILJØ

Hvis det skulle være nødvendig å skifte ut maskinen etter lang tids bruk, må den ikke kastes i husholdningsavfallet. Kast den på en miljømessig forsvarlig måte.

ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE

Kinzo B.V. erklærer at maskinene:
Damptapetfjerner 10M950

er utformet i overensstemmelse med
følgende standarder: EN 60335-1

i

overensstemmelse med følgende direktiver:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Holland, Juni 2004

M. Kinsbergen,
Direktør

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holland

**TAPETRIVARE MED ÅNGA
10M950****VARNING**

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du börjar använda maskinen. Det gäller din egen säkerhet.

SÄKERHETSBESTÄMMELSER

Iakttag vid bruk av maskinen alltid de bifogade säkerhetsföreskrifterna och de tillkommande säkerhetsbestämmelserna.

I denna manual används nedanstående symboler:



Anger risk för person- eller maskinskada.

På maskinen befinner sig följande piktogram:



Vidtag åtgärder för att skydda ögonen.



Se bruksanvisningen.

TILLKOMMANDE SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR TAPETRIVARE

- Tapetrivare får inte användas av barn eller oinstruerade personer.
- Använd inte apparaten i närvaro av barn och/eller djur.
- Rikta aldrig apparaten mot personer, djur eller elektriska apparater.
- Kontrollera alltid först om arbetsytan är lämpad för apparaten.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du fyller apparaten med vatten.
- Fyll apparaten endast med rent vatten.
- Använd inga rengöringsmedel, syror eller eldfångda vätskor i apparaten.
- Sänk aldrig apparaten i vatten eller någon annan vätska.
- Använd aldrig apparaten om fyllnadslocket inte finns på plats.
- Undvik att vidröra apparatens varma delar.
- Låt apparaten svalna efter användning.

ELEKTRISK SÄKERHET



Se alltid till att nätströmmens spänning överenskommer med värdet på typskylten.

BESKRIVNING (fig. A)

Din tapetrivare är avsedd till att avlägsna tapeter med hjälp av ånga.

- 1 Vattentank
- 2 Fyllnadslock
- 3 Slang
- 4 Ångplatta

Montering av slangen (fig. B)

- Sätt ena ändan av slangen (3) på kopplingen (7) på vattentanken (1).
- Dra åt kopplingens mutter ordentligt.

Montering av ångplattan (fig. C)

- Sätt ångplattan (4) med kopplingen (8) på den andra ändan av slangen (3).
- Dra åt kopplingens mutter ordentligt.

Fyllning av vattentanken (fig. A)

- Avlägsna fyllnadslocket (2).
- Fyll vattentanken (1) med vatten.
- Sätt tillbaka fyllnadslocket.

Bruksanvisning

- Se till att ångan lämnar ångplattan i en jämn ström och utan tryck så att den tränger ordentligt in i tapeten.
- För ångplattan långsamt med cirklande rörelser över tapeten.
- Vid rivning av tjocka tapeter måste ångan få absorberas av tapeten i ca. 15 minuter innan tapeten avlägsnas.
- Vid rivning av överdragna eller tvättbara tapeter bör du först skära en skåra i tapeten så att ångan kommer under täcklagret.
- Håll aldrig ångutsläppet länge på samma plats.

Koppling av apparaten till elnätet.

- Gör så här för att starta apparaten:
 - Sätt honkontakten i uttaget på apparaten.
 - Koppla apparaten till elnätet.
- Stäng av apparaten genom att dra ut kontakten ur nätuttaget.



Kontrollera innan du kopplar in apparaten att honkontakten är helt införd i kopplingen.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Maskinen kräver inget särskilt underhåll.

- Rengör vattentanken efter varje bruk för att undvika avlagringar. Använd inga rengöringsmedel, syror eller eldfångda vätskor.



Dra ut kontakten ur nätuttaget och låt apparaten svalna helt innan du rengör den.

TEKNISKA DATA

	10M950
Nätspänning	V 230
Nätfrekvens	Hz 50
Strömförbrukning	W 2.000
Kapacitet	l 3,0
Vikt	kg 2,1

GARANTI

Se de bifogade garantivillkoren för uppgifter om garantin.

MILJÖ

Om maskinen måste kasseras efter långvarigt bruk får den inte kastas som hushållsavfall. Se till att den förs undan på ett miljövänligt sätt.

FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE



Kinzo B.V. förklarar att maskinerna:
Tapetrivare med ånga 10M950

är konstruerad i överensstämmelse med
nedanstående normer: EN 60335-1
och

i enlighet med nedanstående direktiv:
73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EC

Ede, Nederländerna, Juni 2004

M. Kinsbergen,
Direktör

Kinzo B.V., P.O. Box 735, NL-6710 BS Ede, Nederländerna

DAMPTAPETFJERNER 10M950

ADVARSEL

Læs af hensyn til sikkerheden denne vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug.

SIKKERHEDSANVISNINGER

Overhold altid de medfølgende sikkerhedsanvisninger og de ekstra sikkerhedsinstruktioner, når maskinen bruges.

Følgende symboler anvendes i hele håndbogen:



Symboliserer risiko for personskader eller skader på værktøjet.

På maskinen findes følgende symboler:



Brug beskyttelsesbriller eller anden beskyttelse for øjnene.



Læs vejledningen.

SUPPLERENDE SIKKERHEDSANVISNINGER FOR DAMPTAPETFJERNERE

- Damptapetfjernere må ikke benyttes af børn eller personer, der ikke er fortrolige med dem.
- Brug ikke apparatet i nærheden af børn og/eller dyr.
- Ret ikke apparatet mod personer, dyr eller elektriske apparater.
- Kontroller altid arbejdsfladen for at se, om den er egnet til brug af apparatet.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før du fylder vand i apparatet.
- Brug kun rent vand til apparatet.
- Anvend ikke rengøringsmidler, syrer eller brændbare væsker i apparatet.
- Sænk ikke apparatet ned i vand eller andre væsker.
- Brug ikke apparatet uden påfyldningsdæksel.
- Undgå at berøre varme dele på apparatet.
- Lad apparatet køle ned efter brug.

EL-SIKKERHED



Kontroller altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på apparatskiltet.

BESKRIVELSE (fig. A)

Din damptapetfjerner er beregnet til fjernelse af tapet.

- 1 Vandtank
- 2 Påfyldningsdæksel
- 3 Slange
- 4 Dampplade

Montering af slangen (fig. B)

- Sæt den ene ende af slangen (3) på tilslutningen (7) på vandtanken (1).
- Skru koblingsmøtrikken godt fast.

Montering af damppladen (fig. C)

- Sæt damppladen (4) i tilslutningen (8) i den anden ende af slangen (3).
- Skru koblingsmøtrikken godt fast.

Fyldning af tanken (fig. A)

- Fjern påfyldningsdækslet (2).
- Fyld vandtanken (1) med vand.
- Sæt påfyldningsdækslet på igen.

Brugsanvisning

- Sørg for at dampen forlader pladen konstant og uden tryk, så den trænger rigtigt ind i tapetet.
- Før langsomt damppladen hen over tapet med cirkelbevægelser.
- Når man fjerner tykt tapet, er det nødvendigt at lade dampen suge sig ind i tapetet i cirka 15 minutter, før man fjerner tapetet.
- Lav først et snit i tapetet så dampen kan komme ind under det øverste lag, når du fjerner malet eller vaskbart tapet,
- Hold aldrig dampudløbet rettet mod det samme sted i lang tid.

Tilsluttet apparatet til elnettet

- Gør følgende for at tænde maskinen:
 - Sæt hunstikket i tilslutningen i apparatet.
 - Tilslut apparatet til elnettet
- Sluk for apparatet ved at afbryde det fra elnettet.



Sørg for at hunstikket er helt sat ind i forbindelsen, før der tændes.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Maskinen kræver ingen særlig vedligeholdelse.

- Gør vandtanken ren efter hver brug, så der ikke dannes aflejringer. Anvend ikke rengøringsmidler, syrer eller brændbare væsker.



Tag stikket ud af stikkontakten og vent til apparatet er kølet helt af, før du påbegynder rengøring.

TEKNISKE DATA

	10M950
Netspænding	V 230
Netfrekvens	Hz 50
Effektoptagelse	W 2.000
Kapacitet	l 3,0
Vægt	kg 2,1

GARANTI

Se varigheden og betingelserne i den medfølgende garanti.

MILJØ

Hvis maskinen en gang skal udskiftes, må den ikke kastes bort med husholdningsaffaldet. Bortskaf den på en miljømæssigt forsvarlig måde.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



Kinzo B.V. erklærer, at maskinerne:
Damptapetfjerner 10M950

er udformet i overensstemmelse med
følgende standarder: EN 60335-1
i

overensstemmelse med følgende direktiver:
73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EC

Ede, Holland, Juni 2004

M. Kinsbergen
Direktør

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holland

TAPETIN HÖYRYPOISTOLAITE 10M950

VAROITUS

Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta.

TURVALLISUUSOHJEET

Noudata aina laitetta käyttäessäsi kaikkia tässä käyttöohjeessa annettuja turvallisuusohjeita.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:



Henkilö- sekä laitevahinkovaara.

Löydät koneesta seuraavat kuvalliset varoitukset:



Käytä suojalaseja.



Lue käyttöohjeet.

LISÄTURVALLISUUSOHJEITA TAPETIN HÖYRYPOISTOLAITTEIDEN KÄYTTÖÄ VARTEN

- Älä anna lasten tai harjaantumattomien henkilöiden käyttää tapetin höyrypoistolaitteita.
- Älä käytä laitetta lasten ja/tai eläinten läheisyydessä.
- Älä osoita laitetta itseäsi, sivullisia, eläimiä tai sähkölaitteita kohti.
- Tarkista aina työpinta ja varmista, että se soveltuu laitteelle.
- Irrota virtajohto aina pistorasiasta ennen laitteen täyttämistä vedellä.
- Käytä laitteen täyttämiseen vain puhdasta vettä.

- Älä käytä pesuaineina happoja tai syttyviä nesteitä laitteessa.
- Älä upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä käytä laitetta ilman täyttöaukon korkkia.
- Älä koske laitteen kuumia osia.
- Anna laitteen jäähtyä käytön jälkeen.

SÄHKÖTURVALLISUUS



Varmista ennen laitteen käyttöä, että käyttämäsi virtalähteen jännite ja taajuus vastaavat laitteen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä ja taajuutta.

KUVAUS (kuva A)

Tapetin höyrypoistolaite on suunniteltu tapetin poistoon.

- 1 Vesisäiliö
- 2 Täyttökorkki
- 3 Letku
- 4 Höyrylevy

Letkun asennus (kuva B)

- Työnnä letkun (3) toinen pää vesisäiliön (1) liittimeen (7).
- Väännä mutteri hyvin kiinni.

Höyrylevyn asentaminen (kuva C)

- Asenna höyrylevy (4) ja liitäntä (8) letkun (3) toiseen päähän.
- Väännä mutteri hyvin kiinni.

Vesisäiliön täyttäminen (kuva A)

- Poista täyttöaukon korkki (2).
- Täytä vesisäiliö (1) vedellä.
- Asenna täyttöaukon korkki takaisin.

Ohjeita käyttöä varten

- Varmista, että höyry lähtee höyrylevystä tasaisesti ja ilman painetta, jotta se läpäisee tapetin oikein.
- Liikuta höyrylevyä hitaasti pyörivin liikkein tapetin päällä.

- Kun irrotat paksua tapettia, höyryn täytyy antaa imeytyä tapettiin noin 15 minuutin ajan ennen kuin tapetti irrotetaan.
- Kun irrotat pinnoitettua tai pestävää tapettia, tee tapettiin ensin viilto, jotta höyry pääsee yläkerroksen alle.
- Älä koskaan pidä höyryn lähtöaukkoa samassa pisteessä pitkään.

Laitteen liittäminen verkkovirtaan

- Kytke laite päälle seuraavasti:
 - Kytke laitteen naarasliitin laitteen liitäntään.
 - Kytke laite verkkovirtaan.
- Sammuta laite irrottamalla virtajohto.



Varmista, että naarasliitin on kokonaan liitännän sisällä ennen kuin kytket päälle.

PUHDISTUS JA HUOLTO

Laite ei tarvitse erityistä huoltoa.

- Puhdista vesisäiliö jokaisen käytön jälkeen kalkkeutumisen estämiseksi. Älä käytä pesuaineina happoja tai syttyviä nesteitä.



Sammuta laite ja odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt, ennen kuin puhdistat laitteen.

TEKNISET TIEDOT

	10M950
Verkkovirran jännite	V 230
Verkkovirran taajuus	Hz 50
Ottoteho	W 2.000
Teho	l 3,0
Paino	kg 2,1

TAKUU

Tutustu erillisessä takuukirjasessa oleviin takuuehtoihin.

ΛΑΙΤΤΕΕΝ ΚÄYΤÖSTÄ POISTAMINEN

Jos joudut tehokkaan pitkäaikaisen käytön jälkeen poistamaan laitteen käytöstä, älä hävittä sitä tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan huolehdi sen hävittämisestä ympäristöä suojaavalla tavalla.

VASTAAVUUSILMOITUS

Kinzo B.V. ilmoittaa, että seuraavien laitteiden:

Tapetin höyrypoistolaitte 10M950

suunnittelussa ja valmistuksessa on noudatettu seuraavia standardeja:

EN 60335-1

ja

että laitteet vastaavat seuraavien direktiivien vaatimuksia:

73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/EC

Ede, Alankomaat, kesäkuussa 2004

M. Kinsbergen,
Johtaja

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Alankomaat

ΑΤΜΟΑΠΟΦΛΟΩΤΗΣ ΤΑΠΕΤΣΑΡΙΑΣ

10M950**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά, για τη δική σας ασφάλεια.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, τηρείτε πάντα τις εσώκλειστες οδηγίες ασφαλείας όπως και τις πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας.

Τα σύμβολα που ακολουθούν χρησιμοποιούνται μέσα στο παρόν εγχειρίδιο:



Δηλώνει κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού ή ζημιάς στο εργαλείο.

Θα βρείτε τα εξής σύμβολα στο μηχάνημα:



Πάρτε τα μέτρα σας για την προστασία των ματιών σας.



Συμβουλευτείτε τις οδηγίες.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΑΤΜΟΑΠΟΦΛΟΙΩΤΕΣ ΤΑΠΕΤΣΑΡΙΑΣ

- Οι ατμοαποφλοιωτές ταπετσαρίας δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από παιδιά ή μη εκπαιδευμένα άτομα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν στον χώρο υπάρχουν παιδιά και/ή ζώα.
- Μην κατευθύνετε τη συσκευή προς άλλους ανθρώπους, ζώων ή ηλεκτρικές συσκευές.
- Ελέγξτε πάντα την επιφάνεια εργασίας αν είναι κατάλληλη για την συσκευή.
- Βγάλτε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα πριν τη γεμίσετε με νερό.
- Χρησιμοποιήστε μόνο καθαρό νερό όταν γεμίζετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά, οξέα ή εύφλεκτα υγρά στη συσκευή.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή χωρίς το απόκι στομίου.
- Αποφύγετε την επαφή με τα τμήματα της συσκευής που είναι ζεστά.

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει μετά τη χρήση.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



Πάντα ελέγχετε ότι η ισχύς τροφοδοσίας αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην πλάκα χαρακτηριστικών.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (εικ. Α)

Ο ατμόαποφλοιωτής ταπετσαρίας σας έχει σχεδιαστεί για αφαίρεση ταπετσαρίας.

- 1 Δοχείο νερού
- 2 Καπάκι στομίου
- 3 Σωλήνας
- 4 Πλάκα ατμού

Τοποθέτηση του σωλήνα (εικ. Β)

- Τοποθετήστε το ένα άκρος του σωλήνα (3) στη σύνδεση (7) του δοχείου νερού (1).
- Σφίξτε καλά το παξιμάδι σύνδεσης.

Τοποθέτηση της πλάκας ατμού (εικ. C)

- Τοποθετήστε τη πλάκα ατμού (4) στη σύνδεση (8) στην άλλη άκρη του σωλήνα (3).
- Σφίξτε καλά το παξιμάδι σύνδεσης.

Γέμιση του δοχείου νερού (εικ. Α)

- Αφαιρέστε το καπάκι στομίου (2).
- Γεμίστε το δοχείο νερού (1) με νερό.
- Τοποθετήστε το καπάκι στομίου.

Οδηγίες χρήσης

- Βεβαιωθείτε ότι ο ατμός δεν μετακινεί τη πλάκα ατμού και διαπερνάει χωρίς πίεση τη ταπετσαρία.
- Μετακινήστε σιγά τη πλάκα ατμού στη ταπετσαρία με κυκλικές κινήσεις.
- Κατά τη αφαίρεση χοντλής ταπετσαρία, είναι απαραίτητο να αφήνεται τον ατμό να απορροφάται στη ταπετσαρία για περίπου 15 λεπτά πριν αφαιρέσετε τη ταπετσαρία.

- Κατά την αφαίρεση ταπετσαρίας με επένδυση ή ταπετσαρίας για πλύσιμο, κάντε μια κοπή στη ταπετσαρία για να επιτρέψετε στον ατμό να διαπερνάει τη πρώτη στρώση.
- Μην κρατάτε ποτέ την εξαγωγή ατμού στο ίδιο σημείο για πολλή ώρα.

Σύνδεση της συσκευής στο ρεύμα

- Για να βάλετε μπρος τη συσκευή, ενεργήστε ως ακολούθως:
 - Συνδέστε τον θηλυκό συνδετήρα στη σύνδεση της συσκευής.
 - Συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα.
- Για να σβήσετε τη συσκευή, αποσυνδέστε την από το ρεύμα.



Πριν θέσετε σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι το θηλυκό σύνδεσμο έχει τοποθετηθεί πλήρως στη σύνδεση.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το μηχάνημα δεν απαιτεί καμμία ιδιαίτερη συντήρηση.

- Καθαρίστε το δοχείο νερού μετά από κάθε χρήση για να αποφύγετε απόθεσης νερού. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά, οξέα ή εύφλεκτα υγρά.



Πριν το καθάρισμα της συσκευής, βγάλτε το καλώδιο από τη πρίζα και περιμένετε μέχρι η συσκευή να κρυώσει τέλεια.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

	10M950
Τάση λειτουργίας	V 230
Συχνότητα δικτύου	Hz 50
Ισχύς εισόδου	W 2.000
Απόδοση	l 3,0
Βάρος	kg 2,1

ΕΓΓΥΗΣΗ

Ανατρέξτε στους εσώκλειστους όρους εγγύησης.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Σε περίπτωση που το μηχάνημά σας χρειάζεται αντικατάσταση μετά από εκτεταμένη χρήση, μην το πετάξετε στα οικιακά σκουπίδια αλλά διαθέστε το με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



Η Kinzo B.V. δηλώνει ότι τα μηχανήματα:
Ατμόαποφλοιωτής ταπετσαρίας 10M950

έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τα
ακόλουθα πρότυπα: EN 60335-1
και

σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:
73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ

Ede, Ολλανδία, Ιούνιος 2004

M. Kinsbergen,
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

УСТРОЙСТВО ДЛЯ ОТКЛЕИВАНИЯ ОБОЕВ С ПОМОЩЬЮ ПАРА 10M950

ВНИМАНИЕ

В целях безопасности внимательно прочитайте руководство до пользования станком.

РУКОВОДСТВО ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время пользования станком всегда соблюдайте прилагаемое руководство по технике безопасности, а также дополнительные предупредительные меры безопасности.

В руководстве применяются следующие символы:



Указывает на риск повреждения людей или оборудования.

На машине имеются следующие обозначения-символы:



Примите необходимы меры для защиты глаз.



Изучите инструкцию.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ УСТРОЙСТВ ДЛЯ ОТКЛЕИВАНИЯ ОБОЕВ С ПОМОЩЬЮ ПАРА

- Запрещается эксплуатация устройств для отклеивания обоев с помощью пара детьми и неквалифицированным персоналом.
- Запрещается эксплуатация устройства в присутствии детей и животных.
- Не направляйте устройство в сторону людей, животных или электроприборов.

- Всегда проверяйте рабочую поверхность на пригодность для ее использования применительно к электроприбору.
- Всегда отключайте устройство от электросети, извлекая шнур из розетки, перед наполнением его водой.
- При наполнении устройства используйте только чистую воду.
- Не используйте моющие средства, кислоты или легковоспламеняющиеся жидкости к разъему устройства.
- Не опускайте устройство в воду или иные жидкости.
- Не используйте устройство без крышки заливной горловины.
- Не прикасайтесь к горячим частям устройства.
- После работы дайте устройству остыть.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ С ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕМ



Обязательно проверяйте, чтобы напряжение подачи соответствовало напряжению, указанному на табличке характеристик.

ОПИСАНИЕ (рис. А)

Ваше устройство предназначено для отклеивания обоев с помощью пара.

1 Резервуар для воды

2 Крышка заливной горловины

3 Шланг

4 Насадка для подачи пара

Установка шланга (рис. В)

- Присоедините один конец шланга (3) к соединительному патрубку (7) резервуара для воды (1).
- Надежно затяните стяжную гайку.

Установка защиты насадки для подачи пара (рис. С)

- Присоедините насадку для подачи пара (4) с помощью соединительного патрубка (8) к другому концу шланга (3).
- Надежно затяните стяжную гайку.

Наполнение резервуара для воды (рис. А)

- Удалите крышку наливной горловины (2).
- Заполните резервуар для воды (1) водой.
- Установите на место крышку наливной горловины.

Рекомендации по работе с машиной

- Удостоверьтесь в том, что пар выходит равномерно из steam plate и не оказывает давления, проникая в обои.
- Медленно перемещайте steam plate круговыми движениями над обоями.
- При отклеивании толстых обоев необходимо предоставить пару впитаться обоями в течение прибл. 15 мин перед удалением обоев.
- При отклеивании обоев с покрытием или моющихся обоев, вначале сделайте надрез на обоях для того, чтобы дать пару проникнуть под верхний слой.
- Никогда не держите отверстие для выпуска пара над одним и тем же местом в течение длительного времени.

Подключение прибора к электросети

- Для включения устройства выполните следующие действия:
 - Подсоедините розеточную часть соединителя к разъему устройства.
 - Подключите устройство к электросети.

- Для отключения устройства отсоедините его от электросети.



Перед включением, убедитесь в том, что гнездо разъема полностью вставлено в разъем.

УБОРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Станок не нуждается ни в каком специальном обслуживании.

- Прочищайте резервуар для воды после каждого использования во избежание образования отложений. Не используйте моющие средства, кислоты или легковоспламеняющиеся жидкости.



Перед чисткой устройства извлеките вилку из розетки электросети и обождите, пока устройство полностью не охладится.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	10M950
Напряжение сети	В 230
Частота сети	Гц 50
Поглощаемая мощность	Вт 2.000
Мощность	л 3,0
Вес	кг 2,1

ГАРАНТИЯ

Смотри сроки и условия гарантии в прилагаемых гарантийных условия.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Когда после длительного срока эксплуатации станок должен быть заменен, не выбрасывайте его на помойку, а распорядитесь им так, чтобы не нанести вред окружающей среде.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Kinzo B.V. заявляет, что станки:
Устройство для отклеивания обоев с помощью пара 10M950

сконструирован в соответствии со следующими стандартами:

EN 60335-1

и

согласно следующим нормативным документам:

73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Эде, Нидерланды, июнь 2004

M. Kinsbergen,
Директор

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

AGREGAT PAROWY DO ZRYWANIA TAPET 10M950

OSTRZEŻENIE

Dla własnego bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania maszyny przeczytaj uważnie tę instrukcję.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W czasie użytkowania maszyny, przestrzegaj zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych odnoszących instrukcji BHP.

W niniejszej instrukcji użyto poniższych symboli bezpieczeństwa:



Oznacza niebezpieczeństwo wypadku osób lub uszkodzenia narzędzi.

Na maszynie znajdują się następujące symbole:



Stosuj środki dla ochrony wzroku.



Sprawdź w instrukcji obsługi.

DODATKOWE INSTRUKCJE DOTYCZĄCEG BEZPIECZEŃSTWA DLA AGREGATÓW PAROWYCH DO ZRYWANIA TAPET

- Niedozwolone jest używanie agregatów parowych przez dzieci ani osoby niewykwalifikowane.
- Nie korzystaj z narzędzia w obecności dzieci i/lub zwierząt.
- Nie wolno kierować końcówki urządzenia ku ludziom, zwierzętom ani urządzeniom elektrycznym.
- Zawsze przed użyciem należy sprawdzić, czy powierzchnia, na której ma być używane urządzenie nadaje się do jego użytku.
- Zawsze przed nalewaniem wody do urządzenia należy wyłączyć je z prądu.
- Do napełniania można używać tylko czystej wody.
- Do urządzenia nie wolno wlewać detergentów, kwasu, ani płynów palnych.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innych płynach.
- Nie używać urządzenia bez zamkniętego korka wlewu.
- Unikać dotykania gorących elementów urządzenia.
- Po zakończeniu pracy urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia.

BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE



Należy zawsze sprawdzać, czy istniejące napięcie zasilania odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej maszyny.

OPIS (ryc. A)

Agregat parowy jest przeznaczony do zrywania tapet.

- 1 Zbiornik wody
- 2 Korek wlewu
- 3 Wąż
- 4 Płytką parową

Montaż węża (ryc. B)

- Przyłączyć jeden z końców węża (3) do złącza (7) zbiornika wody (1).
- Dokręcić dokładnie nakrętkę złącza.

Montaż płytki parowej (ryc. C)

- Zamontować płytkę parową (4) z przyłączem (8) do drugiego końca węża (3).
- Dokręcić dokładnie nakrętkę złącza.

Napełnianie zbiornika wody (ryc. A)

- Zdjąć korek wlewu (2).
- Napełnić zbiornik (1) wodą.
- Założyć korek wlewu.

Instrukcje użytkowania

- Upewnić się, że para jest wypuszczana z płytki parowej w sposób płynny, bez nadmiernego ciśnienia i przenika tapetę.
- Powolnymi, okrężnymi ruchami przesuwając płytkę parową po tapecie.
- Przy usuwaniu grubych tapet należy je zrywać dopiero po około 15 minutach, gdy tapeta nasiąknie parą.
- Przy usuwaniu tapet zmywalnych lub powlekanych najpierw należy w tapecie zrobić nacięcia, by para mogła przeniknąć przez warstwę powierzchniową.
- Nie wolno trzymać przez dłuższy czas dyszy parowej w jednym miejscu.

Przyłączanie urządzenia do zasilania

- Aby włączyć urządzenie należy postępować w następujący sposób:
 - Włączyć złącze żeńskie do gniazda w urządzeniu.
 - Przyłączyć urządzenia do zasilania.
- By wyłączyć urządzenie należy odłączyć je od zasilania.



Przed włączeniem sprawdzić, gniazdko jest dokładnie połączone.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Maszyna nie wymaga wykonywania żadnych specjalnych czynności konserwacyjnych.

- Zawsze po pracy należy oczyścić zbiornik wody, by zapobiec wytwarzaniu się osadów. Nie wolno używać detergentów, kwasów, ani płynów palnych.



Przed czyszczeniem urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania i poczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

DANE TECHNICZNE

	10M950
Napięcie sieci	V 230
Częstotliwość sieci	Hz 50
Pobór mocy	W 2.000
Wydajność	l 3,0
Ciężar	kg 2,1

GWARANCJA

Aby zapoznać się z warunkami i terminem gwarancji, prosimy zobaczyć do załączonych warunków gwarancyjnych.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Jeśli, po długotrwałym okresie eksploatacji, Twoja maszyna będzie wymagać wymiany to nie wyrzucaj jej wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz usuń w sposób zgodny z zasadami ochrony Środowiska.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Kinzo B.V. oświadcza że maszyny:
Agregat parowy do zrywania tapet 10M950

została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami: EN 60335-1

i
zgodnie z następującymi dyrektywami:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Holandia, Czerwiec 2004

M. Kinsbergen,
Kierownik

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holandia

GŐZÖLŐS TAPÉTALEHÚZÓ 10M950

FIGYELEM

A biztonság érdekében a gép használatá előtt a kezelési utasítást el kell olvasni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gép használatánál be kell tartani az itt felsorolt és az egyéb érvényes biztonsági előírásokat.

A kezelési utasításban a következő szimbólumokat alkalmazzuk:



A személyi sérülés illetve a gép sérülésének veszélyét jelzi.

A gépen a következő szimbólumok találhatók:



Megfelelő eszközzel védjük a szemünket.



Olvassuk el a kezelési utasítást.

TOVÁBBI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK GŐZÖLŐS TAPÉTALEHÚZÓ ESZKÖZÖKHÖZ

- A gőzölős tapétalehúzót gyerekek és be nem tanított személyek nem használhatják.
- Gyerekek és/vagy állatok közelében a készüléket ne használjuk.
- Ne irányítsuk a készüléket emberek, állatok vagy elektromos berendezések felé.
- Mindig ellenőrizzük, hogy a munkafelület alkalmas-e a készülék használatához.
- A készüléket mindig áramtalanított állapotban töltjük fel vízzel.
- A készülék feltöltéséhez csak tiszta víz használható.
- Ne töltünk oldószereket, savakat vagy gyúlékony anyagokat a készülékbe.
- Ne merítsük a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- A készülék csak bezárt töltőnyílással szabad használni.
- Kerüljük a készülék forró részeinek érintését.
- Használat után hagyjuk lehűlni a készüléket.

ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



Ügyeljünk arra, hogy a tápfeszültség feleljen meg a gyári táblán adott értéknek.

LEÍRÁS (A. ábra)

A gőzölős tapétalehúzó készüléket tapéta eltávolítására tervezték.

- 1 Víztartály
- 2 Töltőnyílás kupakja
- 3 Tömlő
- 4 Fűtőlap

A tömlő felszerelése (B. ábra)

- A tömlő (3) egyik végét illesszük a víztartály (1) csatlakozó nyílásához (7).
- A feszítőanyagát erősen húzzuk meg.

A fűtőlap felszerelése (C. ábra)

- Illesszük a fűtőlap (4) csatlakozását (8) a tömlő (3) másik végéhez.
- A feszítőanyagát erősen húzzuk meg.

A víztartály feltöltése (A. ábra)

- Távolítsuk el a töltőnyílás zárókupakját (2).
- Töltsük fel a tartályt (1) vízzel.
- Helyezzük vissza a töltőnyílás zárókupakját.

Kezelési utasítás

- Ellenőrizzük, hogy a gőz egyenletesen, túlynomás kialakulása nélkül halad-e át a fűtőlapon, és megfelelően áthatol-e a tapétán.
- A készüléket egyenletesen, lassú, körkörös mozdulatokkal mozgassuk a tapétán.
- Ha vastag tapétát kell eltávolítanunk, a gőzölést kb. 15 percig alkalmazzuk, mielőtt megkíséréljük a tapéta eltávolítását.
- Többretegű vagy mpsható tapéta eltávolításakor előbb ejtsünk bevágást a tapéta felületén, hogy a gőz a felső réteg alá hatolhasson.
- A kiáramló gőzt ne irányítsuk egy pontra hosszabb ideig.

A készülék csatlakoztatása az áramkörhöz

- A készülék bekapcsolásának menete a következő:
 - Csatlakoztassuk a hüvelyes csatlakozót a készüléken lévő csatlakozóhoz.
 - Csatlakoztassuk a készüléket az áramkörhöz.
- A készülék kikapcsolásához húzzuk ki a készülék csatlakozóját a konnektorból.



Bekapcsolás előtt a hüvelyes csatlakozót teljesen csatlakoztatni kell a csatlakozóhoz.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A gép nem igényel speciális karbantartást.

- A lerakódások kialakulásának elkerülésére minden használat után tisztítsuk meg a víztartályt. Ne használjunk oldószereket, savakat vagy gyúlékony folyadékokat.



A készülék tisztítása előtt az elektromos csatlakozót húzzuk ki a konnektorból, és várjuk meg, amíg a készülék teljesen lehűl.

MŰSZAKI ADATOK

		10M950
Hálózati feszültség	V	230
Hálózati frekvencia	Hz	50
Teljesítmény	W	2.000
Munkateljesítő képesség	l	3,0
Súly	kg	2,1

GARANCIA

A garanciális feltételek a mellékelt lapon találhatóak.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ha a gépet hosszú használat után selejtezni kell, akkor ne tegyük a normál hulladékba. Gondoskodjunk a környezetet nem károsító elhelyezéséről.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Kinzo B.V. tanúsítja, hogy a gép:
Gőzölős tapétaeltávolító készülék 10M950

megfelel a következő szabványoknak:
EN 60335-1

és

kielégíti a következő irányelvek
követelményeit:

73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Hollandia, 2004. június

M. Kinsbergen
Igazgató

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Hollandia

NAPAŘOVACÍ ODSTRAŇOVAČ TAPET 10M950

UPOZORNĚNÍ

Tuto příručku si před použitím stroje přečtěte v zájmu vlastní bezpečnosti.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání stroje vždy dodržujte jak obecné bezpečnostní pokyny, tak doplňující bezpečnostní pokyny.

Tyto symboly se používají v celé příručce:



Označuje nebezpečí zranění nebo poškození náradí.

Na nástroji najdete tyto symboly:



Při práci si vhodným způsobem chraňte oči.



Přečtěte si pokyny v příručce.

DODATEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO NAPAŘOVACÍ ODSTRAŇOVAČ TAPET

- Napařovací odstraňovače tapet nesmí používat děti a nezaškolené osoby.
- Nepoužívejte zařízení v přítomnosti dětí nebo zvířat.
- Nemiřte přístrojem na lidi, zvířata nebo elektrické přístroje.

- Vždy zkontrolujte pracovní povrch, zda-li je vhodný pro přístroj.
- Před naplněním vodou vždy přístroj odpojte ze zdroje elektrického proudu.
- Pro plnění přístroje používejte pouze čistou vodu.
- Do přístroje nedávejte čistící prostředky, kyseliny nebo hořlavé kapaliny.
- Přístroj neponořujte do vody ani jiné tekutiny.
- Přístroj nepoužívejte bez uzávěru plnicího hrdla.
- Nedotýkejte se horkých částí přístroje.
- Po použití nechte přístroj vychladnout.

OCHRANA PŘED ELEKTRICKÝM PROUDEM



Vždy zkontrolujte, zda přírodní napětí odpovídá údajům uvedeným na typovém štítku.

POPIS (obr. A)

Váš napařovací odstraňovač tapet byl vyroben pro odstraňování tapet.

- 1 Nádržka na vodu
- 2 Uzávěr plnicího hrdla
- 3 Hadice
- 4 Napařovací deska

Montáž hadice (obr. B)

- Nasadte jeden konec hadice (3) na přípojku (7) nádržky na vodu (1).
- Upevňovací matici pevně utáhněte.

Montáž napařovací desky (obr. C)

- Nasadte napařovací desku (4) s přípojkou (8) na druhý konec hadice (3).
- Upevňovací matici pevně utáhněte.

Naplnění nádržky na vodu (obr. A)

- Odmontujte uzávěr (2).
- Nádržku na vodu (1) naplňte vodou.
- Nasadte uzávěr plnicího hrdla.

Pokyny pro použití

- Zkontrolujte, zda-li pára vychází z napařovací desky plynule a bez tlaku pro správný průnik tapetou.
- Pomalu pohybujte napařovací deskou kruhovými pohyby nad tapetou.
- Při odstraňování tlusté tapety je potřebné nechat tapetu, aby nasákla párou přibližně 15 minut před odstraněním tapety.
- Při odstraňování smývatelné tapety nebo tapety s potahem, přežte nejprve tapetu, aby pára mohla proniknout pod vrchní vrstvu.
- Výpust páry nikdy nadržte na stejném místě po delší dobu.

Zapojení přístroje do elektrické zásuvky

- Chcete-li stroj zapnout, postupujte následovně:
 - Připojte zásuvku kabelu do zástrčky přístroje.
 - Zapojte přístroj do elektrické zásuvky.
- Chcete-li přístroj vypnout, odpojte ho z elektrické zásuvky.



Před zapnutím se přesvědčte, zda je zástrčka úplně zasunuta do zásuvky.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Bruska nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

- Nádržku na vodu čistěte po každém použití, abyste zabránili vzniku usazenin. Do přístroje nedávejte čistící prostředky, kyseliny nebo hořlavé kapaliny.



Před čišťením přístroje vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky a počkejte, dokud přístroj úplně vychladne.

TECHNICKÉ ÚDAJE

		10M950
Vstupní napětí	V	230
Vstupní kmitočet	Hz	50

Přikon	W	2.000
Výkon	I	3,0
Váha	kg	2,1

ZÁRUKA

V přiloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Jestliže se po čase rozhodnete brusku vyměnit za novou, nevyhazujte ji spolu s domovním odpadem, ale zlikvidujte ji způsobem, který je z hlediska ochrany životního prostředí bezpečný.

PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY



Kinzo B.V. prohlašuje, že spotřebiče:
Napařovací odstraňovač tapet 10M950

byly zkonstruovány v souladu s těmito normami: EN 60335-1

a

v souladu s těmito směrnici:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Nizozemí, červen 2004

M. Kinsbergen
Ředitel

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

DECOPERTATOR TAPET CU ABUR 10M950

ATENȚIE

Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție acest manual înainte de utilizarea mașinii.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Când utilizați mașină respectați întotdeauna atât instrucțiunile de siguranță incluse, cât și instrucțiunile de siguranță suplimentare.

Următoarele simboluri sunt utilizate pe tot cursul acestui manual:



Indică riscul de daune personale sau deteriorarea unelei.

Pe mașină veți găsi următoarele simboluri:



Luați măsuri pentru protecția ochilor.



Consultați manualul.

INSTRUCȚIUNI SUPLEMENTARE DE SIGURANȚĂ PENTRU DECOPERTATOARELE DE TAPET CU ABUR

- Decopertatoarele de tapet cu abur trebuie utilizate de către copii sau de către persoane neinstruite.
- Nu utilizați unealta în prezența copiilor și/sau a animalelor.
- Nu îndreptați unealta spre persoane, animale sau aparate electrice.
- Verificați suprafața de lucru pentru a vedea dacă este potrivită pentru această unealtă.
- Deconectați întotdeauna unealta atunci când o umpleți cu apă.
- Folosiți numai apă curată atunci când folosiți unealta.
- Nu întrebuințați detergenți, acizi ori lichide inflamabile înăuntrul unelei.
- Nu introduceți unealta în apă sau alte lichide.
- Nu folosiți unealta fără capul de umplere.
- Evitați atingerea părților fierbinți ale unelei.
- După utilizare, lăsați unealta să se răcească.

DISPOZITIVE ELECTRICE DE SIGURANȚĂ



Controlați ca alimentarea de la rețea să corespundă voltajului indicat pe plăcuța indicatoare cu date tehnice.

DESCRIERE (fig. A)

Acest decopertator de tapet cu abur a fost conceput pentru îndepărtarea tapetului.

- 1 Rezervor de apă
- 2 Cap de umplere
- 3 Furtun
- 4 Placă încălzită cu abur

Montarea furtunului (fig. B)

- Introduceți unul din capetele furtunului (3) în capătul (7) al rezervorului de apă (1).
- Strângeți puternic piulița de fixare.

Montarea plăcii încălzite cu abur (fig. C)

- Introduceți placa încălzită cu abur (4) cu capătul (8) în celălalt capăt al furtunului (3).
- Strângeți puternic piulița de fixare.

Umplerea rezervorului de apă (fig. A)

- Îndepărtați capul de umplere (2).
- Umpleți rezervorul de apă (1) cu apă.
- Puneți la loc capacul de umplere.

Instrucțiuni pentru utilizare

- Asigurați-vă că aburul părește placa de o manieră constantă și fără presiune, pentru a penetra corect tapetul.
- Deplasați încet cu mișcări circulare placa încălzită cu abur deasupra tapetului.
- Atunci când îndepărtați un tapet gros, este necesar să lăsați aburul să se absoarbă în tapet timp de aproximativ 15 minute înainte de a îndepărta tapetul.
- Atunci când îndepărtați un tapet cretat sau lavabil, tăiați mai întâi tapetul pentru a permite aburului să pătrundă sub stratul superior.
- Nu îndreptați niciodată jetul de abur în același loc pentru o perioadă îndelungată.

Conectarea la priză

- Pentru a porni unealta, procedați după cum urmează:
 - Introduceți conectorul mamă în capătul unelei.
 - Conectați unealta la priză.
- Pentru a opri unealta, deconectați-o de la priză.



Înainte de pornire, asigurați-vă că a fost introdus complet conectorul mamă.

CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Mașina nu necesită intervenții speciale de întreținere.

- Curățați rezervorul de apă după fiecare utilizare pentru a preveni depunerile. Nu întrebuințați detergenți, acizi sau lichide inflamabile.



Înainte de curățarea unelei, scoateți ștecherul din priză așteptați ca unealta să se răcească complet.

DATE TEHNICE

10M950		
Voltaj	V	230
Frecvența rețelei	Hz	50
Putere	W	2.000
Debit	l	3,0
Greutate	kg	2,1

GARANȚIA

Pentru modalitățile și condițiile de garanție, consultați condițiile de garanție incluse.

MEDIUL ÎNCONJURĂTOR

În cazul în care mașina trebuie să fie înlocuită după o îndelungă utilizare, n-o aruncați la gunoarele casnice, ci urmați dispozițiile referitoare la eliminarea deșeurilor respectând protecția mediului înconjurător.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Kinzo B.V. declară că mașina:
Decopertator de tapet cu abur 10M950

este în conformitate cu următoarele norme
standard: EN 60335-1

și
în concordanță cu următoarele directive:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Olanda, Iunie 2004

M. Kinsbergen
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Olanda

NAPAROVACÍ ODSTRAŇOVAČ TAPIET 10M950

UPOZORNENIE

V záujme Vašej vlastnej bezpečnosti si pred použitím stroja prečítajte pozorne tento návod.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri každom použití stroja venujte pozornosť priloženým bezpečnostným pokynom ako aj ďalším predpisom.

V tomo návode sú použité nasledovné označenia:



Vyhýbajte sa nebezpečeniu poranenia, alebo poškodenia nástroja.

Na stroji nájdete nasledovné označenia:



Použite prostriedky na ochranu zraku.



Postupujte podľa návodu.

DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRE NAPAROVACÍ ODSTRAŇOVAČ TAPIET

- Naparovací odstraňovač tapiet nesmú používať deti alebo nezaškolené osoby.
- Zariadenie nepoužívajte v prítomnosti detí alebo zvierat.
- Prístrojom nemierť na ľudí, zvieratá alebo elektrické zariadenia.
- Vždy skontrolujte pracovný povrch, či je vhodný pre použitie prístroja.
- Prístroj vždy odpojte od elektrického prúdu pred naplnením vodou.
- Na plnenie prístroja používajte vždy len čistú vodu.
- Do stroja nedávajte čistiace prostriedky, kyseliny alebo horľavé látky.
- Prístroj neponárajte do vody ani do iných kvapalín.
- Prístroj nepoužívajte bez uzáveru plniaceho hrdla.
- Vyhýbajte sa kontaktu s horúcimi časťami prístroja.
- Po použití nechajte prístroj vychladnúť.

OCHRANA PRED PORANENÍM ELEKTRICKÝM PRÚDOM



Vždy sa presvedčte, že elektrické napätie zodpovedá údajom na štítku.

POPIS (obr. A)

Váš naparovací odstraňovač tapiet bol vytvorený na odstraňovanie tapiet.

- 1 Nádrž na vodu
- 2 Kryt plniaceho otvoru

- 3 Hadica
- 4 Naparovacia plocha

Montáž hadice (obr. B)

- Nasadíte jeden koniec hadice (3) na prípojku (7) nádržky na vodu (1).
- Bezpečne utiahnite spojovaciu maticu.

Montáž naparovacej plochy (obr. C)

- Nasadíte naparovaciu plochu (4) s prípojkou (8) na druhý koniec hadice (3).
- Bezpečne utiahnite spojovaciu maticu.

Plnenie nádržky na vodu (obr. A)

- Odmontujte uzáver (2).
- Napiňte vodou nádržku na vodu (1).
- Nasadíte uzáver plniaceho hrdla.

Návod na použitie

- Skontrolujte, či para vychádza z naparovacej plochy plynulo a bez tlaku na správne prenikanie tapetou.
- Pomaly pohybujte naparovacou plochou kruhovými pohybmi nad tapetou.
- Pri odstraňovaní hrubej tapety je potrebné nechať tapetu, aby nasiakla parou na približne 15 minút pred odstránením tapety.
- Pri odstraňovaní umývateľnej tapety alebo tapety s poťahom, prerežte najprv tapetu, aby para mohla preniknúť pod vrchnú vrstvu.
- Výstup pary nikdy nedržte na rovnakom mieste počas dlhšej doby.

Prípojenie prístroja do zásuvky

- Ak chcete prístroj zapnúť, postupujte nasledovne:
 - Pripojte zásuvku kábla do zástrčky prístroja.
 - Pripojte prístroj do elektrickej zásuvky.
- Ak chcete prístroj vypnúť, odpojte ho z elektrickej zásuvky.



Pred prepnutím sa uistite, že konektor (zdierka) bol a úplne zasunutý do spojenia.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Stroj si nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu.

- Nádržku na vodu vyčistíte po každom použití, aby ste zabránili vzniku usadenín. Do prístroja nedávajte čistiace prostriedky, kyseliny alebo horľavé látky.



Pred čistením prístroja vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky a počkajte, kým prístroj úplne vychladne.

TECHNICKÉ ÚDAJE

		10M950
Napätie	V	230
Frekvencia	Hz	50
Príkon	W	2.000
Výkon	l	3,0
Hmotnosť	kg	2,1

ZÁRUKA

Podľa priložených záručných podmienok.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Ak bude Váš stroj v dôsledku opotrebovania vyžadovať výmenu, nevyhadzujte ho do domáceho odpadu, ale zbavte sa ho spôsobom bezpečným pre životné prostredie.

PREHLÁSENIE O SPÔSOBILOSTI



Kinzo B.V. prehlasuje, že stroje:
Naparovací odstraňovač tapiet 10M950

boli vyvinuté v súlade s nasledovnými normami: EN 60335-1

a

v súlade s nasledovnými nariadeniami:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Holandsko, Jún 2004

M. Kinsbergen
Riaditel'

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holandsko

BUHARLI DUVARKAĞIDI SIYIRICI

10M950

DİKKAT

Emniyetiniz için, cihazı kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyunuz.

EMNİYET TALİMATLARI

Cihazı kullanırken, tüm emniyet talimatlarına ve ek emniyet talimatlarına her zaman uyunuz.

Bu kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Yaralama riskini veya alette yaratacağı hasar riskini gösterir.

Makinanın üzerinde aşağıdaki sembolleri görebilirsiniz:



Gözlerinizi koruyunuz.



Dişli kesme taşlarını kullanmayınız.

BUHARLI DUVAR KAĞIDI SIYIRICI İÇİN İLAVE GÜVENLİK TALİMATLARI

- Buharlı duvar kağıdı sıyrıcılar çocuklar veya eğitimsiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

- Cihazı çocukların ve/veya hayvanların olduğu yerlerde kullanmayın.
- Cihazı insanlara, hayvanlara veya elektrikli cihazlara doğru yöneltmeyin.
- Çalışma yüzeyinin cihaz için uygun olup olmadığını daima kontrol edin.
- Cihaza su koymadan önce daima fişi prizden çekin.
- Cihaza su koyarken daima temiz su kullanın.
- Cihazda deterjan, asitler veya yanıcı sıvıları kullanmayın.
- Cihazı su veya diğer sıvıların içine sokmayın.
- Depo kapağı olmadan cihazı kullanmayın.
- Cihazın sıcak olan kısımlarına dokunmayın.
- Kullandıktan sonra cihazın soğumasını bekleyin.

ELEKTRİK EMNİYETİNİN SAĞLANMASI



Pil gücünün plakadaki voltaja uyduğundan her zaman emin olunuz.

TANIM (res. A)

Buharlı duvar kağıdı sıyrıcınız, duvar kağıdını sökmek için tasarlanmıştır.

- 1 Su tankı
- 2 Depo kapağı
- 3 Hortum
- 4 Buhar plakasının

Hortumun monte edilmesi (res. B)

- Hortumun (3) bir ucunu su tankının (1) bağlantı kısmına (7) bağlayın.
- Bağlantı somununu iyice sıkıştırın.

Buhar plakasının monte edilmesi (res. C)

- Buhar plakasını (4) hortumun (3) diğer ucundaki bağlantıya (8) sabitleyin.
- Bağlantı somununu iyice sıkıştırın.

Su tankının doldurulması (res. A)

- Depo (2) kapağını çıkartın.
- Su tankını (1) su ile doldurun.
- Depo kapağını yerine takın.

Kullanım talimatları

- Duvar kağıdına düzgün olarak nüfuz edilebilmesi için buharın, devamlı şekilde ve basınç olmadan buhar plakasından çıktığına emin olun.
- Buhar plakasını dairesel hareketlerle duvar kağıdı üzerinde yavaşça hareket ettirin.
- Kalın duvar kağıdını çıkartırken, buharın duvar kağıdını çıkartmadan önce duvar kağıdı içine yaklaşık olarak 15 dakika absorbe edilmesi gerekmektedir.
- Kaplanmış veya yıkanabilir duvar kağıtlarını çıkartmak için, üst tabakanın altına buhar geçmesi için önce duvar kağıdını kesin.
- Buhar çıkışı aynı noktaya uzun süreyle hiç bir zaman tutmayın.

Cihazın elektrik fişine bağlanması

- Cihazı çalıştırmak için, aşağıdakileri uygulayın:
 - Dişi bağlantıyı cihazdaki bağlantıya bağlayın.
 - Cihazı elektrik fişine bağlayın.
- Cihazı kapatmak için, cihazı elektrik fişinden çekin.



Makineyi açmadan önce, dişi bağlantının, bağlantıya tam olarak takıldığına emin olun.

TEMİZLEME VE BAKIM

Cihazın özel bir bakıma ihtiyacı yoktur.

- Kalıntıları engellemek için her kullanımdan sonra su tankını temizleyin. Deterjan, asitler veya yanıcı sıvıları kullanmayın.



Cihazı temizlemeden önce, fişi ana şebekeden çekin ve cihazın tamamen soğumasını bekleyin.

TEKNİK BİLGİLER

	10M950
Şebeke gerilimi	V 230
Aralıklar	Hz 50
Güç ihtiyacı	W 2.000
Kapasite	l 3,0
Ağırlık	kg 2,1

GARANTİ

Garanti şartları ve maddeleri için garanti şartnamesine bakınız.

ÇEVRE KORUMA

Cihazınızdan uzun bir süre yararlandıktan sonra değişimi gerekirse bunu evdeki çöpiye atmak yerine güvenli bir yere koyunuz.

UYGUNLUK BEYANLARI

Kinzo B.V. ya göre cihazlar:
Buharlı duvar kağıdı sıyrıcı 10M950

şu standartlarla uyumlu olarak
tasarlanmıştır:
EN 60335-1
ve

şu yönergelerle uygun:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Hollanda, haziran 2004

M. Kinsbergen
Direktör

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Hollanda





KINZO B.V.
Postbus 735
6710 BS Ede
Nederland

KINZO S.A.R.L.
92, Bld. du Gén. de Gaulle
59100 Roubaix
France

KINZO LTD
P.O. Box 1554
Doncaster DN10 4WY
United Kingdom